

Официален вестник L 310

на Европейския съюз

Издание
на български език

Законодателство

Година 51
21 ноември 2008 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 1151/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	1
Регламент (ЕО) № 1152/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година за непредоставяне на възстановяване при износ за масло в рамките на постоянната тръжна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008	3
Регламент (ЕО) № 1153/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година по силата на който не се предоставя възстановяване за обезмаслено сухо мляко в рамките на постоянната тръжна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008	4
Регламент (ЕО) № 1154/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година за определяне на възстановяванията при износ в сектора на яйцата	5
Регламент (ЕО) № 1155/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година относно определяне на възстановяванията при износ в сектора на пичето месо	7
★ Регламент (ЕО) № 1156/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура	9
★ Регламент (ЕО) № 1157/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година за забрана на риболова на гренландска камбала в зона 3 LMNO на NAFO от страна на съдове под флага на Испания	12
Регламент (ЕО) № 1158/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1134/2008 за определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури, считано от 16 ноември 2008 година	14

Регламент (ЕО) № 1159/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година относно определяне на представителните цени в секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин и за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95 17

Регламент (ЕО) № 1160/2008 на Комисията от 20 ноември 2008 година за определяне на размера на възстановяванията, приложим за яйца и яйчни жълтъци, изнасяни под формата на стоки, които не са включени в приложение I към Договора 19

II *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително*

РЕШЕНИЯ

Комисия

2008/875/ЕО:

- ★ **Решение на Комисията от 20 май 2008 година относно държавните помощи, прилагани от Нидерландия за насърчаване и улесняване на реструктурирането в сектора на градинарството (С 74/03 ex № 450/01) (нотифицирано под номер С(2008) 1847) 21**

2008/876/ЕО:

- ★ **Решение на Комисията от 6 ноември 2008 година за изменение на Решение 2004/452/ЕО за създаване на списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели (нотифицирано под номер С(2008) 6431) ⁽¹⁾ 28**

III *Актове, приети по силата на Договора за ЕС*

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

- ★ **Решение 2008/877/ОВППС на Съвета от 24 октомври 2008 година относно сключването на споразумението между Европейския съюз и Грузия относно статута на мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия 30**

Споразумение между Европейския съюз и Грузия относно статута на мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия 31

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1151/2008 НА КОМИСИЯТА

от 20 ноември 2008 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	25,7
	MA	63,1
	TR	76,2
	ZZ	55,0
0707 00 05	JO	167,2
	MA	51,9
	TR	85,5
	ZZ	101,5
0709 90 70	MA	61,8
	TR	118,9
	ZZ	90,4
0805 20 10	MA	59,4
	ZZ	59,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,6
	HR	50,0
	IL	68,6
	MA	82,1
	TR	62,4
	ZZ	63,9
	ZZ	63,9
0805 50 10	MA	65,5
	TR	78,1
	ZA	71,3
	ZZ	71,6
0808 10 80	CA	87,1
	CL	67,1
	CN	55,8
	MK	33,4
	US	104,9
	ZA	94,4
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	58,0
	CN	65,1
	KR	112,1
	TR	103,0
	ZZ	84,6

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1152/2008 НА КОМИСИЯТА**от 20 ноември 2008 година****за непредоставяне на възстановяване при износ за масло в рамките на постоянната тръжна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 164, параграф 2 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 619/2008 на Комисията от 27 юни 2008 г. относно откриване на постоянна тръжна процедура за възстановяванията при износ за някои млечни продукти ⁽²⁾ предвижда постоянна тръжна процедура.
- (2) В съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1454/2007 на Комисията от 10 декември 2007 г. за установяване на общи правила за въвеждане на тръжна процедура за опре-

деляне на възстановяванията при износ на някои селскостопански продукти ⁽³⁾ и след разглеждане на офертите, подадени в отговор на обявлението за търга, не следва да се предоставя възстановяване за периода на подаване на офертите, приключващ на 18 ноември 2008 г.

- (3) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В рамките на постоянната тръжна процедура, открита с Регламент (ЕО) № 619/2008, за периода на подаване на офертите, приключващ на 18 ноември 2008 г., не се предоставя възстановяване при износ за продуктите и за местоназначенията, изброени в член 1, параграф 1 от посочения регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 168, 28.6.2008 г., стр. 20.

⁽³⁾ ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 69.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1153/2008 НА КОМИСИЯТА**от 20 ноември 2008 година****по силата на който не се предоставя възстановяване за обезмаслено сухо мляко в рамките на постоянната тържна процедура, предвидена в Регламент (ЕО) № 619/2008**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾ и по-специално член 164, параграф 2 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 619/2008 на Комисията от 27 юни 2008 г. относно откриване на постоянна тържна процедура за възстановяванията при износ за някои млечни продукти ⁽²⁾ предвижда постоянна тържна процедура.
- (2) В съответствие с член 6 от Регламент (ЕО) № 1454/2007 на Комисията от 10 декември 2007 г. за установяване на общи правила за въвеждане на тържна процедура за определяне на възстановяванията при износ на някои селско-

стопански продукти ⁽³⁾ и след разглеждане на офертите, подадени в отговор на обявлението за търга, следва да не се предоставя възстановяване за периода на подаване на офертите, приключващ на 18 ноември 2008 година

- (3) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В рамките на постоянната тържна процедура, открита с Регламент (ЕО) № 619/2008, за периода на подаване на офертите, приключващ на 18 ноември 2008 година, не се предоставя възстановяване за продукта и за местоназначенията, изброени в член 1, параграф 1 от посочения регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 168, 28.6.2008 г., стр. 20.

⁽³⁾ ОВ L 325, 11.12.2007 г., стр. 69.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1154/2008 НА КОМИСИЯТА**от 20 ноември 2008 година****за определяне на възстановяванията при износ в сектора на яйцата**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти ⁽¹⁾ и по-специално член 164, параграф 2, последната алинея и член 170 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 162, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 разликата между цените на продуктите, посочени в част XIX от приложение I към горепосочения регламент, на световния пазар и в Общността може да бъде покрита чрез възстановяване при износ.
- (2) Като се има предвид настоящата ситуация на пазара на яйца, възстановяванията при износ трябва да се определят съгласно правилата и някои критерии, предвидени в членове 162, 163, 164, 167, 169 и 170 от Регламент (ЕО) № 1234/2007.
- (3) Член 164, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 предвижда, че възстановяванията могат да варират според местоназначението, особено когато това е необходимо поради състоянието на световния пазар, поради специфичните изисквания на някои пазари или поради задължения, произтичащи от споразумения, сключени в съответствие с член 300 от Договора.

(4) Възстановяванията се прилагат само към продукти, чието свободно движение в Общността е разрешено и които отговарят на изискванията на Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно хигиената на храните ⁽²⁾ и на Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно специфични хигиенни правила за храните от животински произход ⁽³⁾, както и на условията за маркировка, изброени в точка А от приложение XIV към Регламент (ЕО) № 1234/2007.

(5) Управителният комитет за общата организация на селскостопанските пазари не е представил становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Продуктите, които се ползват с възстановявания при износ, предвидени в член 164 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, както и размерът на тези възстановявания, се определят в приложението към настоящия регламент при спазване на условията от параграф 2 от настоящия член.

2. Продуктите, които могат да се ползват с възстановяване по силата на параграф 1, трябва да отговарят на изискванията на Регламент (ЕО) № 852/2004 и Регламент (ЕО) № 853/2004 и по-специално да бъдат приготвени в одобрено предприятие и да отговарят на условията за маркировка, определени в раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004, както и на условията, определени в точка А от приложение XIV към Регламент (ЕО) № 1234/2007.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 55.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Възстановявания при износ в сектора на яйцата, приложими от 21 ноември 2008 година

Код на продуктите	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 броя	0,78
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 броя	0,39
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	0,00
	E10	EUR/100 kg	16,00
	E19	EUR/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	EUR/100 kg	16,75
0408 19 81 9100	A03	EUR/100 kg	8,38
0408 19 89 9100	A03	EUR/100 kg	8,38
0408 91 80 9100	A03	EUR/100 kg	10,59
0408 99 80 9100	A03	EUR/100 kg	2,68

NB: Кодовете на продуктите, както и кодовете на местоназначенията от серия А, са установени в изменения Регламент (ЕИО) № 3846/87 на Комисията (ОВ L 366, 24.12.1987 г., стр. 1).

Останалите местоназначения се определят, както следва:

E09 Кувейт, Бахрейн, Оман, Катар, Обединени арабски емирства, Йемен, САР Хонконг, Русия, Турция.

E10 Южна Корея, Япония, Малайзия, Тайланд, Тайван, Филипини.

E19 Всички местоназначения, с изключение на Швейцария и групите E09, E10.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1155/2008 НА КОМИСИЯТА

от 20 ноември 2008 година

относно определяне на възстановяванията при износ в сектора на птичето месо

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти ⁽¹⁾ и по-специално член 164, параграф 2, последната алинея и член 170 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 162, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 разликата между цените на продуктите, посочени в част XX на приложение I към горепосочения регламент, на световния пазар и в Общността може да бъде покрита чрез възстановяване при износ.
- (2) Имайки предвид настоящата ситуация на пазара на птиче месо, следва да бъдат определени възстановявания при износ съгласно правилата и критериите, предвидени в членове 162, 163, 164, 167, 169 и 170 от Регламент (ЕО) № 1234/2007.
- (3) Член 164, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 предвижда, че възстановяванията могат да варират според местоназначението, особено когато това е необходимо поради състоянието на световния пазар, поради специфичните изисквания на някои пазари или поради задължения, произтичащи от споразумения, сключени в съответствие с член 300 от Договора.

- (4) Възстановяванията следва да бъдат предоставени само за продуктите, за които е разрешено свободно движение в Общността и които имат идентификационния знак, посочен в член 5, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно определяне на специфични хигиенни правила за храните от животински произход ⁽²⁾. Тези продукти следва също така да отговарят на изискванията на Регламент (ЕО) № 852/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно хигиената на храните ⁽³⁾.
- (5) Управителният комитет за общата организация на селскостопанските пазари не е представил становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Продуктите, за които се предоставят възстановявания за износ, посочени в член 164 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, и размерите на тези възстановявания са определени в приложението към настоящия регламент при спазване на условията, предвидено в параграф 2 от настоящия член.

2. Продуктите, за които може да се предостави възстановяване по силата на параграф 1, трябва да изпълняват изискванията на Регламент (ЕО) № 852/2004 и Регламент (ЕО) № 853/2004 и по-специално да бъдат приготвени в одобрено предприятие и да изпълняват условията за идентификационна маркировка, посочени в раздел I от приложение II към Регламент (ЕО) № 853/2004.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 55.

⁽³⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 1. Коригирана версия в ОВ L 226, 25.6.2004 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Възстановявания при износ в сектора на птичето месо, приложими от 21 ноември 2008 година

Код на продуктите	Местоназначение	Мерна единица	Размер на възстановяванията
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0207 12 10 9900	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	V03	EUR/100 kg	30,00

NB: Кодовете на продуктите, както и кодовете на местоназначенията от серия А са определени в Регламент (ЕИО) № 3846/87 на Комисията (ОВ L 366, 24.12.1987 г., стр. 1), изменен.

Другите местоназначения се определят, както следва:

V03 A24, Ангола, Саудитска Арабия, Кувейт, Бахрейн, Катар, Оман, Обединени арабски емирства, Йордания, Йемен, Ливан, Ирак, Иран.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1156/2008 НА КОМИСИЯТА

от 20 ноември 2008 година

относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽¹⁾, и по-специално член 9, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) С цел да се осигури еднакво прилагане на Комбинираната номенклатура, приложена към Регламент (ЕИО) № 2658/87, е необходимо да се приемат мерки относно класирането на стоките, посочени в приложението към настоящия регламент.
- (2) Регламент (ЕИО) № 2658/87 определя общи правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура. Тези правила се прилагат също така и към всяка друга номенклатура, която изцяло или частично се основава на нея или която добавя допълнителни подраздели към нея и която е създадена със специфични разпоредби на Общността, с оглед на прилагането на тарифни и други мерки, свързани с търговията със стоки.
- (3) Съгласно тези общи правила стоките, описани в колона 1 от таблицата в приложението, следва да бъдат класирани в кодовете по КН, посочени в колона 2, на основание на посоченото в колона 3 от същата таблица.

(4) Уместно е да се предвиди, че обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки във връзка с класирането на стоки в Комбинираната номенклатура, която обаче не е в съответствие с настоящия регламент, може да бъде ползвана от титуляря за срок три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. за създаване на Митнически кодекс на Общността ⁽²⁾.

(5) Комитетът по Митническия кодекс не изрази становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стоките, описани в колона 1 от таблицата, поместена в приложението, следва да бъдат класирани в Комбинираната номенклатура със съответния код по КН, посочен в колона 2 от същата таблица.

Член 2

Обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки, която не е в съответствие с настоящия регламент, може да бъде ползвана за срок три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията:

László KOVÁCS

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание на стоките	Класиране (код по КН)	Основания
(1)	(2)	(3)
<p>1. Апарат за записване, възпроизвеждане и визуализация на неподвижни изображения (така наречената „мултимедийна рамка“) с общи размери 17 (Д) × 12,9 (Ш) × 12,3 (В) cm, състояща се от следните основни компоненти в общ корпус:</p> <ul style="list-style-type: none"> — цветен течнокристален дисплей с диагонал 13 cm (5,1 инча) и с разделителна способност на екрана 320 × 240 пиксела, — гнездо за карта с модул за идентифициране на абоната (SIM-карта), — инфрачервен интерфейс, — вътрешна памет, и — бутони за управление. <p>Изображенията се прехвърлят във вътрешната памет на апарата от съвместимо с него устройство (като мобилен телефон, автоматична машина за обработка на информация или цифров фотоапарат) с помощта на инфрачервен сигнал или на SIM карта чрез мултимедийни съобщения (MMS).</p> <p>Изображенията могат също така чрез инфрачервения интерфейс да бъдат прехвърляни от апарата в съвместимо с него устройство.</p> <p>Апаратът поддържа формати JPEG и GIF с максимална разделителна способност 1 024 × 728 пиксела.</p> <p>Изображенията могат да бъдат визуализирани както поединично, така и в последователност.</p> <p>Във вътрешната памет могат да бъдат съхранявани до 50 изображения.</p>	8528 59 90	<p>Класирането се определя от разпоредбите на Общите правила 1 и 6 за тълкуване на Комбинираната номенклатура, бележка 3 към раздел XVI, и от описанието на кодовете по КН 8528, 8528 59 и 8528 59 90.</p> <p>Тъй като апаратът е съставно устройство в съответствие с бележка 3 към раздел XVI, той следва да бъде класиран според компонента, извършващ основната функция.</p> <p>Поради способността му да визуализира изображения, се смята, че основната функция на апарата е тази на монитор, което е специфична функция, упомената в позицията 8528.</p> <p>Фактът, че сигналите, подавани от външни източници, не се визуализират пряко, не изключва класиране в позицията 8528, тъй като е възможно мониторите от тази позиция да могат да приемат сигнали от различни източници. (Вж. също обяснителните бележки към Хармонизираната система за позицията 8528, трети параграф.)</p> <p>Поради това апаратът следва да бъде класиран в код по КН 8528 59 90 като цветен монитор.</p>

(1)	(2)	(3)
<p>2. Апарат за записване, възпроизвеждане и визуализация на неподвижни и видеоизображения, както и за записване и възпроизвеждане на звук (така наречената „мултимедийна рамка“) с общи размери 33 (Ц) × 24,1 (Ш) × 4,1 (В) cm, състояща се от следните основни компоненти в общ корпус:</p> <ul style="list-style-type: none"> — цветен течнокристален дисплей с диагонал 25,4 cm (10 инча) и с разделителна способност на екрана 800 × 480 пиксела, — вътрешна памет с капацитет за запаметяване 128 MB, — гнезда за карта с памет, — вградени високоговорители, — два интерфейса USB, и — бутони за управление. <p>Поддържа следните формати:</p> <ul style="list-style-type: none"> — звук: MP3, — неподвижни изображения: JPEG, GIF, — видеоизображения: MPEG1, MPEG4, MOV, AVI. <p>В гнездата за картата с памет могат да бъдат поставяни различни видове носители за запаметяване на данни чрез полупроводникови елементи.</p> <p>Изображенията могат да бъдат визуализирани поединично, като последователност или в умален вид.</p> <p>Апаратът може да бъде свързан към съвместим с него апарат, като например цифров фотоапарат, печатащо устройство или машина за обработка на информация.</p>	<p>8528 59 90</p>	<p>Класирането се определя от разпоредбите на Общите правила 1 и 6 за тълкуване на Комбинираната номенклатура, бележка 3 към раздел XVI и от описанието на кодовете по КН 8528, 8528 59 и 8528 59 90.</p> <p>Тъй като апаратът е съставно устройство в съответствие с бележка 3 към раздел XVI, той следва да бъде класиран според компонента, извършващ основната функция.</p> <p>Като се имат предвид конструкцията и замисълът на апарата, неговото предназначение е визуализация на неподвижни и видеоизображения. Записването на неподвижни и видеоизображения следва да се приема като второстепенна функция на апарата. Поради това следва да се смята, че основната му функция е тази на монитор, което е специфична функция, упомената в позиция 8528.</p> <p>Фактът, че сигналите, подавани от външни източници, не се визуализират пряко, не изключва класиране в позиция 8528, тъй като е възможно мониторите от тази позиция да могат да приемат сигнали от различни източници. (Вж. също обяснителните бележки към Хармонизираната система за позиция 8528, трети параграф.)</p> <p>Поради това апаратът следва да бъде класиран в код по КН 8528 59 90 като цветен монитор.</p>

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1157/2008 НА КОМИСИЯТА**от 20 ноември 2008 година****за забрана на риболова на гренландска камбала в зона 3 LMNO на NAFO от страна на съдове под
флага на Испания**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾, и по-специално член 26, параграф 4 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2847/93 на Съвета от 12 октомври 1993 г. относно установяването на система за контрол, приложима към общата политика в областта на рибарството⁽²⁾, и по-специално член 21, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 40/2008 на Съвета от 16 януари 2008 г. относно установяване на възможностите за риболов за 2008 г. и свързаните с тях условия на определени рибни запаси и групи от рибни запаси, приложими във водите на Общността и за корабите на Общността във води, които подлежат на ограничения на улова⁽³⁾, определя квотите за 2008 година.
- (2) Съгласно получената от Комисията информация с улова на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на риболовни съдове, плаващи под флага на или регистрирани в посочената в същото приложение държава-членка, е изчерпана отпуснатата за 2008 г. квота.

- (3) Следователно е необходимо да се забрани риболовът на този рибен запас, както и неговото задържане на борда, трансбордиране и разтоварване на суша,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Изчерпване на квотата

Квотата за риболов на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас, отпусната за 2008 г. на определената в същото приложение държава-членка, се счита за изчерпана към датата, посочена в същото приложение.

Член 2

Забрани

Забранява се риболовът на посочения в приложението към настоящия регламент рибен запас от страна на риболовни съдове, плаващи под флага на или регистрирани в посочената в същото приложение държава-членка, считано от указаната в приложението дата. Забраняват се също и задържането на борда, трансбордирането или разтоварването на суша на този рибен запас, уловен от горепосочените риболовни съдове след тази дата.

Член 3

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Fokion FOTIADIS

Генерален директор на Генерална дирекция „Морско
дело и рибарство“

⁽¹⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

⁽²⁾ ОВ L 261, 20.10.1993 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 19, 23.1.2008 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

№	60/T&Q
Държава-членка	ESP
Ресурс	GHL/N3LMNO
Вид	Гренландска камбала (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Зона	NAFO 3LMNO
Дата	11.10.2008 г.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1158/2008 НА КОМИСИЯТА**от 20 ноември 2008 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1134/2008 за определяне на вносните мита в сектора на зърнените култури, считано от 16 ноември 2008 година**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията от 28 юни 1996 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1766/92 на Съвета по отношение на вносните мита в сектора на зърнените култури ⁽²⁾, и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) Вносните мита в сектора на зърнените култури, приложими от 16 ноември 2008 година, са определени в Регламент (ЕО) № 1134/2008 на Комисията ⁽³⁾.

- (2) Тъй като изчислената средна стойност на вносните мита се различава с 5 EUR/t от определеното мито, следва да се извърши съответно индексирание на вносните мита, определени с Регламент (ЕО) № 1134/2008.

- (3) Следователно е необходимо Регламент (ЕО) № 1134/2008 да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложения I и II към Регламент (ЕО) № 1134/2008 се заменят с текста в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 21 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 161, 29.6.1996 г., стр. 125.

⁽³⁾ ОВ L 306, 15.11.2008 г., стр. 63.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Вносни мита за продуктите, посочени в член 136, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, приложими от 21 ноември 2008 година

Код по КН	Описание на стоките	Вносно мито ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	ПШЕНИЦА твърда висококачествена	0,00
	със средно качество	0,00
	с ниско качество	0,00
1001 90 91	ПШЕНИЦА мека, за посев	0,00
ex 1001 90 99	ПШЕНИЦА мека висококачествена, различна от тази за посев	0,00
1002 00 00	РЪЖ	24,22
1005 10 90	ЦАРЕВИЦА за посев, различна от хибридна	14,77
1005 90 00	ЦАРЕВИЦА, различна от тази за посев ⁽²⁾	14,77
1007 00 90	СОРГО на зърна, различно от хибрид за посев	24,22

⁽¹⁾ За стоките, пристигащи в Общността през Атлантическия океан или през Суецкия канал, вносителят може, прилагайки член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1249/96, да се ползва от намаление на митата със:

- 3 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Средиземно море,
- 2 EUR/t, ако пристанището на разтоварване се намира в Дания, Естония, Ирландия, Литва, Латвия, Полша, Финландия, Швеция, Обединеното кралство или на атлантическия бряг на Иберийския полуостров.

⁽²⁾ Вносителят може да ползва фиксирано намаление от 24 EUR/t, когато са изпълнени условията, установени в член 2, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1249/96.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Елементи за изчисляване на митата, определени в приложение I

14.11.2008-19.11.2008

1. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1249/96:

(EUR/t)

	Мека пшеница ⁽¹⁾	Царевица	Твърда пшеница, висококачествена	Твърда пшеница със средно качество ⁽²⁾	Твърда пшеница с ниско качество ⁽³⁾	Ечемик
Борса	Minneapolis	Chicago	—	—	—	—
Котировка	200,85	118,58	—	—	—	—
Цена САФ САЩ	—	—	239,24	229,24	209,24	123,19
Премия за Залива	—	12,15	—	—	—	—
Премия за Големите езера	23,58	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Позитивна премия от 14 EUR/t инкорпорирано (член 4, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1249/96).⁽²⁾ Негативна премия от 10 EUR/t (член 4, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1249/96).⁽³⁾ Негативна премия от 30 EUR/t (член 4, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1249/96).

2. Средни стойности за референтния период, посочен в член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1249/96:

Разходи за навло: Мексикански залив–Ротердам: 12,25 EUR/t

Разходи за навло: Големите езера–Ротердам: 10,08 EUR/t

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1159/2008 НА КОМИСИЯТА

от 20 ноември 2008 година

относно определяне на представителните цени в секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин и за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾ и по-специално член 143 от него,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2783/75 на Съвета от 29 октомври 1975 г. за общата система за търговия с яйчен албумин и млечен албумин и по-специално член 3, параграф 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1484/95 на Комисията ⁽²⁾ определя правилата за прилагане на режима, свързан с прилагането на допълнително мито при внос, и представителните цени в сектора на птичето месо и яйцата, както и на яйчния албумин.
- (2) Редовната проверка на данните, на които се основава определянето на представителните цени за продуктите от

секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин, показва, че е необходимо да се променят представителните цени при внос на някои продукти, като се има предвид разликата в цените в зависимост от произхода. Следователно е уместно представителните цени да се публикуват.

- (3) Предвид ситуацията на пазара е необходимо тази промяна да се извърши в най-кратки срокове.
- (4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1484/95 се заменя с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 145, 29.6.1995 г., стр. 47.

ПРИЛОЖЕНИЕ

към регламент на Комисията от 20 ноември 2008 година за определяне на представителните цени в секторите на птичето месо, яйцата и яйчния албумин и за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95.

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Код по КН	Наименование на стоките	Представителна цена (EUR/100 kg)	Гаранция, посочена в член 3, параграф 3 (EUR/100 kg)	Произход ⁽¹⁾
0207 12 10	Неразфасовани замразени „пилета 70 %“	111,1	0	BR
		134,4	0	AR
0207 12 90	Неразфасовани замразени „пилета 65 %“	135,0	0	BR
		135,3	0	AR
0207 14 10	Обезкостени замразени разфасовки от петли или кокошки	231,0	21	BR
		251,6	15	AR
		301,8	0	CL
0207 14 50	Пилешки гърди, замразени	191,2	6	BR
0207 14 60	Пилешки бутчета, замразени	118,6	7	BR
0207 25 10	Неразфасовани замразени „пуйки 80 %“	189,8	0	BR
0207 27 10	Обезкостени, замразени разфасовки от пуйки	294,3	1	BR
		335,8	0	CL
0408 91 80	Яйчни жълтъци	450,7	0	AR
1602 32 11	Пригответни храни от петли или кокошки без топлинна обработка	209,7	23	BR
3502 11 90	Яйчен албумин, изсушен	589,6	0	AR

(¹) Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1160/2008 НА КОМИСИЯТА

от 20 ноември 2008 година

за определяне на размера на възстановяванията, приложим за яйца и яйчни жълтъци, изнасяни под формата на стоки, които не са включени в приложение I към Договора

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 164, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) Член 162, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1234/2007 предвижда, че разликата между цените в международната търговия за продуктите, посочени в член 1, параграф 1, буква т) и изброени в част XIX от приложение I към посочения регламент, и цените в Общността могат да се покриват от възстановявания при износ, когато тези продукти са изнасяни под формата на стоки, изброени в част V от приложение XX към въпросния регламент.

(2) Регламент (ЕО) № 1043/2005 на Комисията от 30 юни 2005 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета относно системата за възстановяване на средства при износа на определени селскостопански продукти, изнасяни под формата на стоки, които не са включени в приложение I към Договора, както и на критериите за определяне на размера на такова възстановяване ⁽²⁾ уточнява продуктите, за които трябва да се определи размер на възстановяване, който да се прилага, когато тези продукти се изнасят под формата на стоки, изброени в част V от приложение XX към Регламент (ЕО) № 1234/2007.

(3) В съответствие с член 14, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 1043/2005 размерът на възстановяване за 100 килограма от всеки от въпросните основни продукти следва да се определя за срок със същата продължителност като този, за който възстановяванията са определени за същите продукти, изнасяни в непре работен вид.

(4) Член 11 от Споразумението за селското стопанство, сключено в рамките на Уругвайския кръг, определя, че възстановяването при износ за продукт, съдържащ се в стока, не може да надвишава възстановяването, приложимо за този продукт, когато е изнасян без допълнителната преработка.

(5) Управителният комитет по общата организация на селскостопанските пазари не е представил становище в рамките на срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Размерът на възстановяване, приложим за основните продукти, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 1043/2005 и в член 1, параграф 1, буква т) от Регламент (ЕО) № 1234/2007 и изнасяни под формата на продукти, изброени в част V от приложение XX към Регламент (ЕО) № 1234/2007, се определя, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 ноември 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2008 година.

За Комисията

Heinz ZOUREK

Генерален директор на Генерална дирекция
„Предприятия и промишленост“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 172, 5.7.2005 г., стр. 24.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Размер на възстановяване, приложим от 21 ноември 2008 година за яйца и яйчни жълтъци, изнасяни под формата на стоки, които не са включени в приложение I към Договора

(EUR/100 kg)

Код по КН	Описание	Местоназначение ⁽¹⁾	Размер на възстановяване
0407 00	Птичи яйца с черупки, пресни, консервирани или варени:		
	– От домашни птици:		
0407 00 30	– – Други:		
	а) При износ на яйчен албумин под кодове по КН 3502 11 90 и 3502 19 90	02	0,00
		03	16,00
		04	0,00
	б) При износ на други стоки	01	0,00
0408	Птичи яйца без черупки и яйчни жълтъци, пресни, сушени, варени във вода или на пара, представени в различни форми, замразени или консервирани по друг начин, със или без прибавка на захар или други подсладители:		
	– Яйчни жълтъци:		
0408 11	– – Сушени:		
ex 0408 11 80	– – – Годни за консумация от човека: неподсладени	01	16,75
0408 19	– – Други:		
	– – – Годни за консумация от човека:		
ex 0408 19 81	– – – – Течни: неподсладени	01	8,38
ex 0408 19 89	– – – – Замразени: неподсладени	01	8,38
	– Други:		
0408 91	– – Сушени:		
ex 0408 91 80	– – – Годни за консумация от човека: неподсладени	01	10,59
0408 99	– – Други:		
ex 0408 99 80	– – – Годни за консумация от човека: неподсладени	01	2,68

⁽¹⁾ Местоназначенията са, както следва:

01 трети страни. За Швейцария и Лихтенщайн тези размери не са приложими за изнасяни стоки, изброени в таблици I и II от Протокол

№ 2 към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария от 22 юли 1972 г.,

02 Кувейт, Бахрейн, Оман, Катар, Обединени арабски емирства, Йемен, Турция, Хонконг САР и Русия,

03 Южна Корея, Япония, Малайзия, Тайланд и Филипините,

04 всички местоназначения, с изключение на Швейцария и тези, изброени в 02 и 03.

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 май 2008 година

относно държавните помощи, прилагани от Нидерландия за насърчаване и улесняване на реструктурирането в сектора на градинарството (С 74/03 ex № 450/01)

(нотифицирано под номер С(2008) 1847)

(само текстът на нидерландски език е автентичен)

(2008/875/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

след като призова заинтересованите страни да представят коментарите си съгласно посочените по-горе разпоредби ⁽¹⁾ и след като взе предвид въпросните коментари,

като има предвид, че:

(2) С писма от 11 март 2002 г., 15 юли 2002 г., 17 декември 2002 г. и 21 октомври 2003 г., заведени съответно на 12 март 2002 г., 18 юли 2002 г., 26 декември 2002 г. и 25 октомври 2003 г., властите на Нидерландия представиха пред Комисията писмени подробности.

(3) С писмо от 10 декември 2003 г. ⁽²⁾ Комисията нотифицира Нидерландия относно своето решение да стартира предвидената в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО процедура във връзка с горепосочената нотификация.

(4) Решението на Комисията да стартира процедурата бе публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽³⁾. Комисията прикани заинтересованите страни да представят своите коментари в рамките на един месец. Комисията не получи никакви коментари от заинтересованите страни.

I. ПРОЦЕДУРА

(1) Съгласно член 88, параграф 3 от Договора за ЕО, с писмо от 27 юни 2001 г., заведено на 4 юли 2001 г., постоянното представителство на Нидерландия в Европейския съюз нотифицира Комисията относно участие в дружество с ограничена отговорност, което закупува земя и помещения в сектора на оранжерийното растениевъдство (заведено под номер № 450/01).

(5) С писмо от 11 януари 2004 г., заведено на 21 януари 2004 г., нидерландските органи предоставиха допълнителна информация в писмен вид. През 2004 г. бяха проведени няколко срещи между нидерландските органи и Комисията. С писмо от 18 май 2005 г., заведено на 23 май 2005 г., нидерландските органи също представиха коментар относно стартирането на процедурата.

⁽¹⁾ ОВ С 15, 21.1.2004 г., стр. 24.

⁽²⁾ С(2003) 4477 окончателен.

⁽³⁾ Вж. бележка под линия 1.

II. ОПИСАНИЕ

Предистория на мярката

- (6) През 2001 г. Land- en Tuinbouw Organisatie Nederland, организацията за селско стопанство и градинарство на Нидерландия (LTO — Нидерландия) ⁽⁴⁾ и Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publiek Private Sector BV (OPP), закрито дружество с ограничена отговорност, обявиха своето намерение да учредят дружество „Stallingsbedrijf Glastuinbouw Nederland Beheer BV“ (SGN). Дружеството се занимава със закупуване, временно управление и продажба на земя и помещения в сектора на оранжерийното растениевъдство с цел да бъде насърчено и улеснено реструктурирането в сектора на градинарството.
- (7) След учредяването на SGN Продуктовият съвет за градинарството (Productschap Tuinbouw, PT) ⁽⁵⁾, Министерството на земеделието, околната среда и качеството на храните, OPP и SGN учредяват командитно дружество. В рамките на това командитно дружество SGN изпълнява ролята на управляващ съдружник, а другите — на ограничено отговорни съдружници. Командитното дружество се занимава със закупуване, временно управление и продажба на земя и помещения в сектора на оранжерийното растениевъдство с цел да бъде насърчено и улеснено реструктурирането в сектора на градинарството.
- (8) За да бъде учредено това командитно дружество, бе необходимо първоначално финансиране, както следва:
- Министерство на земеделието, околната среда и качеството на храните (чрез Bureau Beheer Landbouwgronden, службата по управление на селскостопанските земи — BBL): капитал: 2 268 500 EUR; подчинени заеми (junior loans), пазарна стойност: 2 268 500 EUR,
 - PT ⁽⁶⁾: капитал: 2 722 500 EUR; подчинени заеми (junior loans), пазарна стойност: 2 722 500 EUR,
 - OPP: капитал: 4 991 000 EUR,
 - SGN: капитал: 150 000 EUR.
- (9) Възвръщаемостта от инвестиция в дружеството капитал и подчинените заеми (junior loans) беше определена на 15 % годишно в брой за цялата продължителност на проекта (15 години). Съдружниците получават годишен дивидент. Възвръщаемостта и дивидентът се определят на базата на пазарния курс.
- (10) Предвидено бе учредяването на командитното дружество и SGN да насърчи териториалното реструктуриране в сектора на градинарството. Целта бе лицата, занимаващи се с градинарство, да бъдат събрани в определени области, като се даде възможност на сектора да се приспособи по-добре към градоустройственото и териториалното планиране, както и към изискванията за устойчивост на околната среда.
- (11) Съгласно неговия дружествен договор, командитното дружество не може да участва в строителни обекти или в спекулативни дейности, които биха могли да повлияят върху цената на поземлената собственост. Неговите дейности се свеждат до придобиване, продажба и временно управление на недвижимо имущество. Закупуването, продажбата и временното управление на земя от командитното дружество и неговия управляващ съдружник SGN трябва да бъдат в съответствие с пазарната цена; придобиването, продажбата или временното управление под пазарната цена са забранени съгласно дружествения договор на дружеството. Правителството не задължава, нито окуражава частните предприятия в сектора да си сътрудничат (конкретно) с командитното дружество.
- (12) Според нидерландските органи лицата, занимаващи се с градинарство, няма да бъдат облагодетелствани пряко или непряко от мярката по начин, който би повлиял или ограничил конкуренцията, тъй като командитното дружество би следвало винаги да продава земята или помещенията по пазарни цени, ако желае да поддържа своя марж на печалба, да остане жизнеспособно и да продължи своята дейност.
- (13) Мярката се прилага в продължение на 15 години и не може да бъде съчетавана с други мерки за подпомагане. Общият бюджет, предоставен за мярката за подпомагане, възлиза на 15 123 000 EUR.

Основания за откриване на процедурата

- (14) Комисията откри процедурата по отношение на нотифицираната мярка за подпомагане, защото предоставената информация не беше достатъчна за оценка на съвместимостта на мярката с член 87 от Договора. В решението за откриване на процедурата Комисията обясни каква информация е необходима, за да бъде направена оценка дали нотифицираната мярка представлява държавна помощ и ако тя е такава, дали е съвместима с вътрешния пазар.

⁽⁴⁾ LTO — Нидерландия, е частна икономическа организация в сектора на селското стопанство.

⁽⁵⁾ Селското стопанство и аграрната промишленост в Нидерландия имат няколко „продуктови съвета“, организации, които осигуряват вид представителство в допълнение към неправителствените организации и които са изградени от една вертикална обществена организация за всеки сектор. Основната дейност на въпросните продуктови съвети е в областта на безопасността на храните, хуманното отношение към животните, качество, насърчаване и условия на работа. В тяхната дейност попада и прилагането на европейското законодателство. Разпоредбите, издадени от продуктовия съвет за птицевъдството и производството на яйца, налагащи такси върху производителите и предприятия с цел постигане на конкретна цел, посочена в тези разпоредби, трябва да бъдат одобрени от министъра на земеделието, околната среда и качеството на храните.

⁽⁶⁾ Участието на Продуктовия съвет за градинарството ще бъде финансирано изключително със собствени ресурси; няма да бъдат събирани парafискални такси върху производството, преработването или търговското предлагане на градинарски продукти.

(15) Нотифицирането включваше информация относно учредяването на SGN, което би осигурило 50 % от своя стартов капитал от държавни източници ⁽⁷⁾. Правителството също така би следвало да бъде основният източник на първоначален капитал на командитното дружество. Към момента на откриване на процедурата Комисията не бе в състояние да установи дали е спазен принципът на „инвеститор в пазарна икономика“ при изясняване на участието на органите на Нидерландия и дали схемата няма да бъде използвана за спасяване на дружества, които се намират в затруднено положение. По тази причина Комисията изрази становището, че инвестирането на публичен капитал в SGN и командитното дружество би могло да облагодетелства сектора на оранжерийното растениевъдство в Нидерландия и затова би могло да представлява помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

III. КОМЕНТАРИ ОТ НИДЕРЛАНДИЯ

(16) С писмо от 18 май 2005 г. Комисията получи коментара на нидерландските органи относно откриването на процедурата. С писма от 11 януари 2004 г., както и по време на няколко двустранни срещи, проведени през 2004 г., беше предоставена и допълнителна информация.

(17) В своето писмо от 11 януари 2004 г. нидерландските органи предоставиха следната информация:

— ръководството на SGN е уточнило, че продажбата и обратното вземане на лизинг на земя и помещения са изключени, като това изрично ще бъде посочено в договорите за продажба,

— извършено е технико-икономическо проучване във връзка с продажбата и териториалното реструктуриране (от Deloitte & Touche, одиторско дружество). Това проучване включва изчисления във връзка с икономическата жизнеспособност на инвестиционната политика и посочване на приблизителната очаквана възвръщаемост,

— ръководството на SGN декларира и гарантира, че изчисленията и посочването на приблизителната възвръщаемост в доклада на Deloitte & Touche са залегнали в основата на очакваната възвръщаемост от 15 % (в съответствие с пазарните очаквания), както е посочено в бизнес плана.

(18) По време на двустранните срещи нидерландските органи обясниха, че дивидентът от 15 % ще бъде разпределян в съответствие с различните нива на риска, поет от

отделните съдружници, т.е: 50 % за OPP и по 25 % за PT и Министерството на земеделието, околната среда и качеството на храните.

(19) LTO — Нидерландия, и OPP притежават съответно по 50 % дял от SGN, управляващия съдружник в командитното дружество. В случай че SGN регистрира печалба, тя също би била разпределена поравно между LTO — Нидерландия, и OPP.

(20) В писмото си от 18 май 2005 г. нидерландските органи предоставиха информация относно командитното дружество и неговата дейност. Те посочиха, че технико-икономическото проучване е било извършено след инициатива на LTO за учредяване на поземлено дружество и това проучване е използвано като основа за бизнес плана и посочването на очакваната възвръщаемост; всички финансови рискове са били включени в бизнес плана. В начинанието са поканени да участват както публични, така и частни съдружници. Частните инвеститори, поканени да участват като съдружници, не са били запознати с начина на функциониране и подхода към дейностите, предложен от SGN ⁽⁸⁾. В крайна сметка се оказа, че това начинание е свързано с твърде голяма степен на несигурност за тези частни инвеститори и те решиха да не участват в командитното дружество. Тъй като обаче технико-икономическият доклад показва възвръщаемост от инвестицията за дейностите, извършвани от командитното дружество, а те не бяха свързани с по-висок риск от срещания на пазара, публичните партньори решиха да участват в проекта.

(21) Нидерландските органи потвърдиха, че командитното дружество е „участникът“ на пазара. Тъй като по определение ограничено отговорните съдружници не могат да участват в управлението, SGN, в ролята си на управляващ съдружник, изпълнява тези дейности от името на командитното дружество в посочената област.

(22) Нидерландските органи обясниха, че дейностите на SGN във връзка с управлението на командитното дружество биха засегнали почти единствено малки и средни предприятия. Публичните съдружници предоставят на командитното дружество единствено капитал и подчинени заеми (junior loans). Решенията за инвестиции трябва да се вземат на базата на очакваната възвръщаемост, а бизнес планът се използва като ръководство за инвестиране. Тъй като това е свързано с дейности по проекти, на по-късен етап ще се включат и други частни инвеститори. Не може да бъде предоставяна друга помощ за същата цел освен капитал и подчинени заеми (junior loans).

⁽⁷⁾ Ресурсите, под формата на капитал и подчинени заеми (junior loans), осигурени от Продуктивния съвет за градинарството, Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publieke Sector b.v. (OPP) и Министерството на земеделието, околната среда и качеството на храните на Нидерландия, могат да бъдат разглеждани като държавни ресурси. Продуктивният съвет за градинарството е обществен орган. OPP е дъщерно дружество на банка, която е изцяло държавна собственост.

⁽⁸⁾ Частните съдружници никога преди това не са участвали активно в дейности по реструктуриране и не са осъзнавали, че те биха имали възможност единствено да закупуват, продават и управляват земя, без да им е позволено да участват в други (инвестиционни) дейности. Те също предпочетоха подчинените заеми (junior loans) пред инвестирането на капитал. Капитал бе необходим и за учредяване на командитното дружество. Участващите публични партньори разполагаха с достатъчно опит в областта на реструктурирането във връзка със земя и помещения и бяха запознати със съответните пазари.

- (23) Нидерландските органи обясниха, че целта на командитното дружество не е да подпомага отделни предприятия, а да подкрепи политиката на Нидерландия за градоустройствено и териториално планиране, както и да насърчи устойчивото развитие в сектора на оранжерийното растениевъдство в конкретни области. За да постигне това, командитното дружество ще закупува и продава недвижимо имущество в стратегически области⁽⁹⁾. Продажбата и препродажбата на земя и недвижимо имущество трябва да бъдат в съответствие с пазарните цени, за да бъде гарантирана възвръщаемостта за съдружниците⁽¹⁰⁾. Командитното дружество не инвестира в дружества, които се намират в затруднено положение, а договорите за „продажба и обратно вземане на лизинг“ са изрично изключени.
- (24) И накрая, нидерландските органи представиха гаранции, че се спазват правилата за обществените поръчки, предвид участието на сертифицирани оценители при закупуването на земя и недвижимо имущество от страна на командитното дружество, трансферите няма да надвишават лимита от 206 000 EUR, определен в член 7 от Директива 2004/18/ЕО⁽¹¹⁾, а оценителят трябва да бъде избран в консултация с другата страна, която участва в покупката или продажбата на недвижимото имущество.

IV. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

- (25) Предполагаше се, че командитното дружество и неговият управляващ съдружник SGN ще развият дейност в сектора на оранжерийното растениевъдство, свързана със закупуване на земя и недвижимо имущество, които да бъдат използвани при производството на градинарски продукти. На първо място трябва да бъде установено дали участието в командитното дружество и неговия управляващ съдружник може да бъде сметнато за държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора и, ако това е така, дали подобна помощ е съвместима с общия пазар.
- (26) В член 87, параграф 1 от Договора се казва, че всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез държавни ресурси под каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото това засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с общия пазар.
- (27) Както става ясно от съдебната практика на Съда на Европейските общности, помощта, предоставена на дадено предприятие, може да има отрицателно въздействие върху търговията между държавите-членки и да наруши конкуренцията, ако въпросното предприятие функционира в пазар, който е отворен за търговия в рамките на Общността⁽¹²⁾. Командитното дружество и неговият управляващ съдружник SGN функционират на пазара за търговия със земя, и по-конкретно със земя, предназначена да бъде използвана за производството на градинарски продукти. И на двата пазара⁽¹³⁾ се наблюдава активна търговска дейност в рамките на Общността.
- (28) Капиталът и подчинените заеми (junior loans) се финансират чрез бюджетите на нидерландското Министерство на земеделието, околната среда и качеството на храните (чрез службата по управление на селскостопанските земи (BBL), общо 4 537 000 EUR), Продуктовия съвет за градинарството (PT) (5 445 000 EUR), OPP (4 991 000 EUR) и SGN (150 000 EUR). PT представлява обществен орган, създаден със законодателен акт, OPP е дружество с ограничена отговорност, притежавано изцяло от обществени органи, а SGN е дружество с ограничена отговорност, в което OPP държи 50 % (другите 50 % са собственост на LTO — Нидерландия, частна организация). Предвид структурата на капиталовата инвестиция в командитното дружество, може да се направи изводът, че правителството има дял в командитното дружество и че този капитал произхожда, до известна степен непряко, от държавни ресурси.
- (29) Въпросната мярка е избирателна, тъй като инвестицията се прави за закупуване, временно управление и препродажба на земя и помещения в сектора на градинарството, за да бъде насърчено териториалното реструктуриране в сектора на градинарството. Тези дейности насърчават развитието в сектора, а така също и градинарското производство.
- (30) В съответствие с член 87, параграф 1 от Договора обаче мерките не могат да се смятат за помощ, ако не се дава преимущество, и при условие че в подобни случаи мярката не нарушава конкуренцията, нито има отрицателно въздействие върху търговията между държавите-членки. По тази причина трябва да бъде разгледано въздействието на мярката, за да се установи дали в резултат от нея засегнатите сектори са били облагодетелствани.
- (31) Съгласно съобщението на Комисията относно прилагането на членове 92 и 93 (понастоящем 87 и 88) от Договора за ЕО и на член 5 от Директива 80/723/ЕИО на

⁽⁹⁾ Стратегически са тези области, в които са налице всички условия за оранжерийно растениевъдство (например възможност за строителство, наличие на вода и пътна инфраструктура). Това би могло да бъде постигнато с помощта на трети страни, защото командитното дружество и неговият управляващ съдружник SGN не могат да участват в подобни дейности.

⁽¹⁰⁾ Възвръщаемостта се осигурява чрез придобиване на различни парцели земя, тяхното реструктуриране и продажба на по-висока цена. Всяко повишаване на стойността се дължи единствено на местоположението и възможностите на местно равнище, а не на капиталовложението. Освен това промените в пазарната цена обикновено са благоприятни.

⁽¹¹⁾ Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки за строителство, услуги и доставки (ОВ L 134, 30.4.2004 г., стр. 114).

⁽¹²⁾ Вж. по-специално решението на Съда от 13 юли 1988 г. по дело C-102/87, Френската република/Комисията на Европейските общности [1988] ECR I-4067.

⁽¹³⁾ Земята представлява търгуем актив; високата стойност на земята, както и възможностите за инвестиции и разработване на земята правят нейната продажба привлекателна за инвеститорите, които развиват дейност в европейски или световен мащаб. Съществува интензивна търговия с градинарски продукти в рамките на Общността: през 2005 г. търговията с плодове и зеленчуци в ЕС възлизаше на 7 009 милиона евро за зеленчуците и 5 899 милиона евро за плодовете (източник: ЕВРОСТАТ).

Комисията относно публичните предприятия в производствения сектор⁽¹⁴⁾ (наричано по-долу „съобщението от 1993 г.“) една капиталова инжекция се смята за помощ, ако е била направена при неприемливи условия за един частен инвеститор, който работи при нормални пазарни условия. По тази причина, за да бъде установено дали въпросната мярка дава преимущество, трябва да бъде приложен принципът на инвеститор в пазарна икономика (MEIP)⁽¹⁵⁾.

- (32) Комисията отбелязва, че това решение по никакъв начин не предполага или изключва по-нататъшен анализ от страна на Комисията по въпроса за обществените поръчки и законодателството в тази област.
- (33) Въздействието на мярката трябва да бъде разгледано на следните равнища: капиталовата инжекция и участието на обществените власти в командитното дружество, ползата за SGN, другите съдружници в командитното дружество и всички бъдещи заинтересовани страни и преимуществата за трети страни⁽¹⁶⁾.

Капиталова инжекция и обществено участие в управлението на командитното дружество

- (34) При изготвянето на моделите за бизнес плана на командитното дружество беше приложен консервативен подход за планиране. Първият модел беше изработен на базата на планиране за период от 10 години, а вторият модел използваше период от 15 години. Въз основа на изчисленията от бизнес плана и определения финансов риск бе избран инвестиционен период от 15 години.
- (35) Бизнес планът обхваща средна наличност от 140 хектара земя, която да бъде закупена постепенно. През първите три години няма да бъде продавана земя, а ще бъдат развивани дейности само по закупуване и отдаване под наем, за да се осигури инвестирането (като обезпечение; ще бъде гарантирана минимална наличност на земя). След този начален период интензивността на продажбите ще бъде ограничена на 50 хектара годишно. Поне 27 милиона евро се заделят като собствен капитал. За да бъдат намалени рисковете, собственият капитал малко се завишава. Това обаче се постига чрез подчинени заеми (junior loans), а не чрез пряко инвестиране на капитал. Съгласно представените изчисления нетната настояща стойност на инвестицията е положителна.
- (36) Също така бе сметнато за необходимо предприятието да бъде колкото е възможно по-гъвкаво и да функционира на базата на проектен подход, за да бъде в състояние да реагира на икономическия цикъл. Бизнес планът посочва възвръщаемост от инвестициите от 17,13 % годишно. Като се отчетат пазарните рискове, крайната

възвръщаемост от инвестицията е 15 % годишно за целия инвестиционен период от 15 години.

- (37) По дело T—296/97 (*Alitalia/Комисията*)⁽¹⁷⁾ бе установено, че поведението на частния инвеститор в условията на пазарна икономика се ръководи от перспективата за доходност.
- (38) В своето решение по дело T-228/99 (*Westdeutsche Landesbank Girozentrale/Комисията на Европейските общности*)⁽¹⁸⁾ Първоинстанционният съд постанови, че средният процент на възвръщаемост не може да бъде автоматичен критерий за определяне съществуването и размера на държавната помощ. Използването на средна възвръщаемост трябва да бъде съобразено с идеята, че информираният частен инвеститор, с други думи инвеститор, който желае да получи максимална печалба, без да понесе прекомерни рискове в сравнение с другите участници на пазара, при изчисляване на подходящата възвръщаемост, която следва да се очаква от инвестицията, принципно би изисквал минимална възвръщаемост, равна на средната възвръщаемост за съответния сектор. В своето решение по дело C-305/89 (*Италианската република/Комисията на Европейските общности*)⁽¹⁹⁾ Съдът защити становището, че частен инвеститор, чието участие трябва да бъде сравнено с това на публичен инвеститор, който преследва цели на икономическата политика, няма непременно да се държи като обикновен инвеститор, който предоставя капитал, за да получи възвръщаемост в (повече или по-малко) средносрочен план, а трябва да се държи поне като частно холдингово дружество или като частна група от предприятия, които прилагат структурна политика и се ръководят от перспективи за дългосрочна доходност.
- (39) Тъй като правителството притежава дял в командитното дружество, държавата, като собственик на (част от) дяловия капитал, носи отговорност за дълговете на дружеството, сведена до размера на ликвидационната стойност на активите. Следователно финансовият риск за инвестицията, в която участва правителството, е ограничен.
- (40) Бизнес планът е добре обмислен и се основава на умерени очаквания. И командитното дружество, и SGN функционират на базата на дългосрочна визия с умерен модел на растеж. Следователно финансовите рискове, които се определят от икономическия цикъл, са премахнати, за да бъдат повишени възможността за възвръщаемост от инвестицията и размерът на възвръщаемост. Планът съдържа политически цели, очаквани норми на възвръщаемост и изчисления на финансовият риск. На базата на заключенията от технико-икономическия доклад на Deloitte & Touche проектът може да бъде разглеждан като жизнеспособен. Нежеланието в рамките на частния пазар за финансиране на първоначалния етап на проекта се дължеше на непознаване на пререструктурирането на земята и на специфичните характеристики на селскостопанския и оранжерийния пазар.

⁽¹⁴⁾ Съобщение на Комисията относно прилагане на членове 92 и 93 от Договора за ЕО и на член 5 от Директива 80/723/ЕО на Комисията относно публичните предприятия в производствения сектор (ОВ С 307, 13.11.1993 г., стр. 3).

⁽¹⁵⁾ Вж. съобщението от 1993 г.

⁽¹⁶⁾ Участниците са лица, от които се закупува недвижимо имущество или земя и които управляват или закупуват въпросното недвижимо имущество или земя.

⁽¹⁷⁾ Дело T-296/97 *Alitalia/Комисията* [2000] ECR II-3871, параграф 84.

⁽¹⁸⁾ Дело T—228/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale/Комисията* [2003], ECR II 435, вж. по-конкретно параграфи 251 и 255.

⁽¹⁹⁾ Дело C-305/89, *Италия/Комисията* [1991] ECR I 1603.

- (41) В този случай капиталовите инжекции се основаваха на разумно очакваната норма на възвръщаемост в средносрочен и дългосрочен план. Различните страни изискваха възвръщаемост от своите инвестиции в размер 15 % годишно в продължение на период от 15 години. Тази възвръщаемост бе в съответствие със средните норми на възвръщаемост в съответния сектор ⁽²⁰⁾. Инвеститорите използваха същите критерии като предоставящите капитал субекти при нормални пазарни условия.
- (42) Комисията не вижда защо един инвеститор в условията на пазарна икономика не бива да предоставя капитал, ако може да се очаква, че тази първоначална инвестиция би помогнала на дружеството да стане печелившо в бъдеще.
- (43) Следователно може да се счита, че чрез предоставяне на стартов капитал в размер на 15 123 000 EUR нидерландските органи не са дали преимущество на SGN и са действали като инвеститор и заемодател в условията на пазарна икономика.

Ползата за SGN, другите съдружници в командитното дружество и всички бъдещи заинтересовани страни

- (44) Съгласно предоставената от нидерландските органи информация, закупуването, управлението и препродажбата на земята и помещенията са извършени на пазарни цени. Решението за участие в дружеството е основано на абсолютната необходимост от гъвкавост в рамките на начинанието и възможността да се работи на базата на проекти. Този метод на работа дава възможност на частните инвеститори да участват в отделни проекти, което намалява финансовия риск и осигурява възвръщаемост от първоначалната инвестиция ⁽²¹⁾. Разпоредбите, с които се учредява командитното дружество и SGN, гарантират, че пазарната позиция на самото командитно дружество и SGN (действащо от негово име) не се различава от тази на други инвеститори и че те се занимават единствено с посочените по-горе дейности (като изрично се изключва участието в строителни обекти). Освен това пазарната цена на земята и недвижимото имущество, които командитното дружество и SGN (действащо от негово име) желаят да закупят, е тази, установена с помощта на независимите оценители, назначени от продавача и купувача. В качеството му на управляващ съдружник, на SGN може да бъде потърсена отговорност за всички недостатъци на командитното дружество.
- (45) Съгласно информацията, представена от нидерландските органи, единствено стартовият капитал е предоставен от държавни ресурси и никаква друга помощ или държавни ресурси не са давани на командитното дружество или неговия управляващ съдружник SGN.
- (46) Тъй като командитното дружество трябва да носи нормална норма на възвръщаемост на своите инвеститори, не се ползва от облагодетелствана или привилегирана пазарна позиция и функционира на базата на свободно установени пазарни цени, Комисията не е в състояние да установи съществуването на конкурентно предимство, с което командитното дружество не би разполагало при нормални пазарни условия. Комисията споделя становището, че на самото командитно дружество, неговите съдружници (LTO — Нидерландия) или която и да е бъдеща заинтересована страна не е дадено никакво преимущество.
- (47) Съгласно предоставената от нидерландските органи информация, закупуването, управлението и препродажбата на земята и парниковите помещения върху нея се извършват по пазарна стойност. Пазарната стойност на земята и недвижимото имущество се прилага за земята и недвижимото имущество, закупени от командитното дружество, и се определя с помощта на независими оценители, назначени от различните страни.
- (48) Разпоредбите, с които се учредяват командитното дружество и неговият управляващ съдружник SGN, гарантират, че други дейности не могат да бъдат развивани и че командитното дружество трябва да се стреми да осигури максимална възвръщаемост. Даването на преимущество на определени трети страни нарушава целите, залегнали във въпросните разпоредби. Възможността командитното дружество да закупува, продава и управлява недвижимо имущество, придобито на цени, различни от пазарните, е изключена, което гарантира, че не е предоставена помощ на дружества в затруднено положение.
- (49) За да бъде определена цената на земята, се назначават сертифицирани оценители. Чрез използването на тези и други услуги се спазват разпоредбите на Директива 2004/18/ЕО.
- (50) Съгласно представената от нидерландските органи информация, командитното дружество и SGN (действащо от негово име) се държат със своите клиенти (лицата, от които се закупува недвижимото имущество или земята, които поддържат това недвижимо имущество или земя или които купуват това недвижимо имущество или земя) като всеки друг субект на пазара. Следователно може да се направи извод, че третите страни, които участват в дейността на командитното дружество и неговия управляващ съдружник SGN, не притежават преимущество, а по този начин не получават и никакъв вид помощ.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- ⁽²⁰⁾ Инвестиции в земя; различните частни инвеститори (NBM Amstelland, Arcadis, Grontmij, Groenfonds, ING, Fortis, Nationale Investerings Bank, Locatie Ontwikkelingsbedrijf, ABN AMRO, Rabobank), които бяха поканени да участват в проекта, посочиха, че инвестицията в земя като цяло се осъществява в средносрочен план (от 10 до 20 години) и инвеститорите би следвало да получат печалба от 15 % при сравнение със съизмерими или подобни инвестиции в земя.
- ⁽²¹⁾ Тези частни инвестиции се правят на базата на отделен проект и са свързани с различните етапи на проекта.
- (51) На базата на гореизложеното съмненията на Комисията, които доведоха до откриване на процедурата и до временните заключения от решението за откриване на процедурата, вече не съществуват.

(52) Поради това Комисията стига до заключението, че участието на нидерландските органи в командитното дружество и SGN чрез предоставяне на капитал и подчинени заеми (junior loans) не нарушава принципа на инвеститор в пазарна икономика и следователно не представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО,

подчинени заеми (junior loans) в размер на 15 123 000 EUR, не представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Кралство Нидерландия.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Съставено в Брюксел на 20 май 2008 година.

Член 1

Участието на нидерландските органи в командитното дружество с цел насърчаване и улесняване на реструктурирането в градинарския сектор, състоящо се в предоставяне на капитал и

За Комисията
Mariann FISCHER BOEL
Член на Комисията

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 6 ноември 2008 година****за изменение на Решение 2004/452/ЕО за създаване на списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели**

(нотифицирано под номер C(2008) 6431)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/876/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността ⁽¹⁾, и по-специално член 20, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 831/2002 на Комисията от 17 май 2002 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета относно статистиката на Общността във връзка с достъпа до поверителни данни за научни цели ⁽²⁾, определя, с цел извличане на статистически заключения за научни цели, условията, при които може да се даде достъп до поверителни данни, предоставени на органа на Общността, както и правилата за сътрудничество между Общността и националните органи за улесняване на този достъп.

(2) С Решение 2004/452/ЕО на Комисията ⁽³⁾ бе създаден списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели.

(3) Университетът Duke (DUKE), Северна Каролина, САЩ, трябва да бъде разглеждан като орган, който отговаря

на необходимите условия и поради тази причина следва да бъде добавен в списъка от агенции, организации и институции, посочени в член 3, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 831/2002.

(4) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по статистическата тайна,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложението към Решение 2004/452/ЕО се заменя с текста, съдържащ се в приложението към настоящото решение.

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 6 ноември 2008 година.

За Комисията

Joaquín ALMUNIA

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 133, 18.5.2002 г., стр. 7.

⁽³⁾ ОВ L 156, 30.4.2004 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Организации, на чиито изследователи се разрешава достъп до поверителни данни за научни цели

Европейска централна банка

Централна банка на Испания

Централна банка на Италия

Университет Корнел (щат Ню Йорк, САЩ)

Катедра по политология, Baruch College, New York City University (щат Ню Йорк, САЩ)

Централна банка на Германия

Отдел „Анализ на заетостта“, Генерална дирекция „Трудова заетост, социални въпроси и равни възможности“ на Европейската комисия

Университет в Тел Авив (Израел)

Световна банка

Център по здравеопазване и благополучие (Center of Health and Wellbeing, CHW) при Института по публични и международни отношения „Удроу Уилсън“ към Принстънския университет, Ню Джърси, САЩ

Чикагски университет (UofC), Илинойс, САЩ

Организация за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР)

Отдел „Изследвания на семейството и работната сила“ към Статистическия институт на Канада, Отава, Онтарио, Канада

Отдел „Иконометрия и статистическа подкрепа на борбата с измамите (ESAF)“ към Генерална дирекция „Съвместен изследователски център“ на Европейската комисия

Отдел „Подкрепа на Европейското научноизследователско пространство (SERA)“ към Генерална дирекция „Съвместен изследователски център“ на Европейската комисия

Канадска изследователска катедра към Школата по социология на Аткинсоновия факултет за либерални и професионални изследвания към Университета в Йорк, Онтарио, Канада

Илинойски университет в Чикаго (UIC), Чикаго, САЩ

Rady School of Management към Калифорнийския университет, Сан Диего, САЩ

Дирекция за научни изследвания, проучвания и статистика (Direction de l'Animation de la Recherche, des Études et des Statistiques, DARES) при Министерството на труда, социалните въпроси и солидарността, Париж, Франция

Научноизследователска фондация към Нюйоркския държавен университет (RFSUNY), Олбъни, САЩ

Финландски пенсионен център (Eläketurvakeskus, ЕТК), Финландия

Дирекция „Научни изследвания, проучвания, оценка и статистика“ (Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques, DREES), на общо подчинение на Министерство на труда, социалните въпроси и солидарността, Министерство на здравеопазването, младежта и спорта и Министерство на бюджета, публичните финанси и държавната администрация, Париж, Франция

Университет Duke (DUKE), Северна Каролина, САЩ“

III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

РЕШЕНИЕ 2008/877/ОВППС НА СЪВЕТА

от 24 октомври 2008 година

относно сключването на споразумението между Европейския съюз и Грузия относно статута на мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 24 от него,

като взе предвид препоръката на председателството,

като има предвид, че:

- (1) На 15 септември Съветът прие Съвместно действие 2008/736/ОВППС относно мисия за наблюдение на Европейския съюз в Грузия (EUMM Georgia) ⁽¹⁾.
- (2) Договорено е споразумение между Европейския съюз и Грузия относно статута на EUMM Georgia.
- (3) Споразумението следва да бъде одобрено от името на Европейския съюз,

РЕШИ:

Член 1

Одобрява от името на Европейския съюз споразумението между Европейския съюз и Грузия относно статута на мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението, с което да обвърже(ат) Европейския съюз ⁽²⁾.

Член 3

Настоящото решение поражда действие от датата на приемането му.

Член 4

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 24 октомври 2008 година.

За Съвета

Председател

M. ALLIOT-MARIE

⁽¹⁾ ОВ L 248, 17.9.2008 г., стр. 26.

⁽²⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Грузия относно статута на мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „ЕС“,

от една страна, и

ГРУЗИЯ, наричана по-долу „приемашата държава“,

от друга страна,

наричани по-долу заедно „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД:

— писмото покана от президента Михаил Саакашвили от 11 септември 2008 г.,

— Съвместно действие 2008/736/ОВППС на Съвета от 15 септември 2008 г. относно мисията за наблюдение на Европейския съюз в Грузия, EUMM Georgia,

— че настоящото споразумение няма да засегне правата и задълженията на страните по международни споразумения и други инструменти за създаване на международни съдилища и трибунали, включително Статута на Международния наказателен съд,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват и определения

1. Настоящото споразумение се прилага за мисията на Европейския съюз и нейния личен състав.

2. Настоящото споразумение се прилага само в рамките на територията на приемашата държава.

3. За целите на настоящото споразумение:

а) „EUMM Georgia“ означава мисия за наблюдение на ЕС в Грузия, създадена от Съвета на Европейския съюз със Съвместно действие 2008/736/ОВППС, като се включват нейните съставни елементи, военни сили, части, щаб и личен състав, разположени на територията на приемашата държава и зачислени към EUMM Georgia;

б) „ръководител на мисията“ означава ръководителя на мисията EUMM Georgia, определен от Съвета на Европейския съюз;

в) „личен състав на EUMM Georgia“ означава ръководителя на мисията, личния състав, командирован от държавите-членки и институциите на ЕС, както и от държави извън ЕС, поканени от ЕС да участват в EUMM Georgia, международните служители, назначени на договорна основа от EUMM Georgia, разположени за подготовка, подкрепа и изпълнение на мисията, както и командирования в рамките на мисията личен състав от изпращаща държава или институция на ЕС. Тук не се включват търговските контрагенти и наетият на място личен състав;

г) „щаб“ означава главния щаб на EUMM Georgia в Тбилиси;

д) „изпращаща държава“ означава всяка държава-членка на ЕС или държава, която не е членка на ЕС, с командирован личен състав към EUMM Georgia;

е) „бази“ означава всички сгради, помещения и терени, необходими за провеждането на дейностите на EUMM Georgia, както и за настаняването на личния състав на EUMM Georgia;

ж) „личен състав, нает на място“ означава членовете на личния състав, които са граждани на приемащата държава или притежават разрешение за постоянно пребиваване в нея;

з) „контрагент“ означава всяко лице, снабдяващо EUMM Georgia със стоки и/или услуги, свързани с дейността на EUMM Georgia.

Член 2

Общи разпоредби

1. EUMM Georgia и личният състав на EUMM Georgia спазват законите и подзаконовите нормативни актове на приемащата държава и се въздържат от всякакви действия или дейности, които са несъвместими с целите на мисията.

2. EUMM Georgia е независима по отношение изпълнението на нейните функции съгласно настоящото споразумение. Приемащата държава спазва единния и международен характер на EUMM Georgia.

3. Ръководителят на мисията редовно информира правителството на приемащата държава за числеността на личния състав на EUMM Georgia, разположен на територията на приемащата държава.

Член 3

Идентификация

1. Членовете на личния състав на EUMM Georgia получават и се идентифицират с идентификационни карти на EUMM Georgia, издадени от Министерството на външните работи на приемащата държава, и са задължени да носят тези идентификационни карти постоянно. На съответните органи на приемащата държава се предоставя образец на идентификационната карта на EUMM Georgia.

2. На превозните средства и други транспортни средства на EUMM Georgia се поставя отличителна идентификационна маркировка на EUMM Georgia, образец от която се предоставя на съответните органи на приемащата държава, и/или специални дипломатически регистрационни номера, издадени от съответните органи на приемащата държава.

3. EUMM Georgia има право да поставя знамето на ЕС в своя щаб и другаде, самостоятелно или заедно със знамето на приемащата държава, съобразно решението на ръководителя на мисията. Националните флагове или отличителните знаци на националните елементи, влизачи в състава на EUMM Georgia, могат да се излагат в помещенията на EUMM Georgia, на превозни средства и униформи, съгласно решението на ръководителя на мисията.

Член 4

Преминаване на границите и движение в рамките на територията на приемащата държава

1. За личния състав на EUMM Georgia, както и за имуществото и транспортните средства на EUMM Georgia преминаването на границите на приемащата държава се извършва през официалните гранично-пропускателни пунктове, през морските пристанища и по международни въздушни коридори.

2. Приемащата държава улеснява влизането и напускането на своята територия от страна на EUMM Georgia и членовете на личния състав на EUMM Georgia. С изключение на паспортния контрол при влизане и напускане на територията на приемащата държава, личният състав на EUMM Georgia, след представяне на доказателство за членство в мисията, се освобождава от паспортен и митнически контрол и процедури, визови и имиграционни изисквания, както и от всяка форма на имиграционен контрол на територията на приемащата държава.

3. Личният състав на EUMM Georgia е освободен от прилагането на разпоредбите на приемащата държава, уреждащи регистрацията и контрола на чужди граждани, но личният състав не придобива право на постоянно пребиваване или местоживееене на територията на приемащата държава.

4. Имуществото и транспортните средства на EUMM Georgia, влизачи, преминаващи транзитно или излизачи от територията на приемащата държава в подкрепа на мисията, се освобождават от всяка форма на митнически контрол и процедури.

5. Използваните в подкрепа на мисията превозни и въздухоплавателни средства не подлежат на местните изисквания за издаване на свидетелство или регистрация. Съответните международни стандарти и нормативни изисквания продължават да се прилагат. Ако е необходимо, се сключват допълнителни договорености в съответствие с член 20.

6. Членовете на личния състав на EUMM Georgia могат да управляват моторни превозни средства, плавателни съдове и въздухоплавателни средства на територията на приемащата държава, ако притежават валидно национално или международно свидетелство за управление на превозни средства, свидетелство за правоспособност за капитан на кораб или за пилот, според случая. Приемащата държава признава като валидни, без да налага данъци или такси, свидетелствата за управление на превозни средства или разрешителните, притежавани от членовете на личния състав на EUMM Georgia.

7. EUMM Georgia и членовете на личния състав на EUMM Georgia, заедно с техните превозни, въздухоплавателни и други транспортни средства, оборудване и доставки, могат да се придвижват свободно и неограничено на територията на приемащата държава, включително в нейните териториални води и въздушно пространство. Ако е необходимо, могат да се сключват допълнителни договорености в съответствие с член 20 от настоящото споразумение.

8. За целите на мисията, когато членовете на личния състав на EUMM Georgia и местният личен състав, нает от EUMM Georgia, извършват служебни пътувания, те могат да използват пътища, мостове, фериботи, летища и пристанища, без да плащат мита, такси, пътни такси, данъци или други налози. EUMM Georgia не се освобождава от заплащането на такси в разумен размер за поискани и ползвани услуги, при същите условия, които се прилагат към услугите, предоставени на личен състав на приемащата държава.

9. Имуществото и транспортните средства на EUMM Georgia, влезли, преминали транзитно или излезли от територията на приемащата държава в подкрепа на мисията преди влизането в сила на настоящото споразумение, се освобождават от всяка форма на митнически контрол и процедури.

Член 5

Привилегии и имунитет на EUMM Georgia, признати от приемащата държава

1. Базите на EUMM Georgia са неприкосновени. Представителите на приемащата държава не могат да влизат в тях без съгласието на ръководителя на мисията.

2. Базите на EUMM Georgia, обзавеждането и останалото имущество, които се намират в тях, както и транспортните средства не могат да бъдат обект на каквото и да е претърсване, реквизиране, запор или на друга изпълнителна мярка.

3. EUMM Georgia, нейната собственост и имущество, независимо къде се намират и в чие владение са, се ползват с имунитет по отношение на всякаква форма на съдебно производство.

4. Архивите и документацията на EUMM Georgia са неприкосновени по всяко време и навсякъде.

5. Официалната кореспонденция на EUMM Georgia е неприкосновена. „Официална кореспонденция“ означава всяка кореспонденция, свързана с мисията и нейните функции.

6. За закупени и внесени стоки, предоставени услуги и съоръжения, използвани за целите на мисията, EUMM Georgia се освобождава от всякакви държавни, регионални и общински такси, данъци и налози от подобен характер. EUMM Georgia не се освобождава от заплащане за предоставени услуги.

7. Приемащата държава позволява внасянето на стоки за мисията и ги освобождава от всякакви изисквания за разрешения за внос, износ или транзит, мита, такси, пътни такси, данъци и други подобни налози, различни от таксите за съхранение, за превоз и други предоставени услуги.

Член 6

Привилегии и имунитет на личния състав на EUMM Georgia, признати от приемащата държава

1. В съответствие с международното право членовете на личния състав на EUMM Georgia не подлежат на арест или задържане под каквато и да е форма.

2. Документите, кореспонденцията и собствеността на членовете на личния състав на EUMM Georgia са неприкосновени, освен в случай на изпълнителни мерки, разрешени съгласно параграф 6 от настоящия член.

3. Личният състав на EUMM Georgia се ползва с имунитет по отношение на наказателната юрисдикция на приемащата държава при всякакви обстоятелства. Изпращащата държава или съответната институция на ЕС, според случая, могат да снемат имунитета на член на личния състав на EUMM Georgia по отношение на наказателната юрисдикция. Подобно снемане на имунитет винаги трябва да бъде изрично оповестено.

4. Личният състав на EUMFOR се ползва с имунитет по отношение на гражданската и административната юрисдикция на приемащата държава във връзка с устни и писмени изказвания и всякакви действия на личния състав при изпълнение на официалните му функции. Когато пред съд на приемащата държава е образувано гражданско производство срещу член на личния състав на EUMM Georgia, ръководителят на мисията и компетентният орган на изпращащата държава или институция на ЕС биват незабавно уведомени. Преди началото на съдебното производство ръководителят на мисията и компетентният орган на изпращащата държава или съответната институция на ЕС удостоверяват за съда дали въпросното действие е извършено от член на личния състав на EUMM Georgia при изпълнение на официалните му функции. Ако действието е извършено при изпълнение на официални функции, производство не се открива и се прилага разпоредбата на член 17. Ако действието не е извършено при изпълнение на официални функции, на производството може да бъде даден ход. Удостоверяването от страна на ръководителя на мисията и на компетентния орган на изпращащата държава или на съответната институция на ЕС има задължителен характер за юрисдикцията на приемащата държава, която не може да го оспорва.

След започване на производство срещу член на личния състав на EUMM Georgia той не може да претендира за имунитет по отношение на юрисдикцията във връзка с всякакви насрещни искове, пряко свързани с основния иск.

5. Личният състав на EUMM Georgia не е длъжен да дава свидетелски показания.

6. Изпълнителни мерки спрямо членове на личния състав на EUMFOR не се предприемат, освен когато срещу тях е заведено гражданско производство, което не е свързано с официалните им функции. Имущества на личния състав на EUMM Georgia, за които ръководителят на мисията удостовери, че са необходими за изпълнението на неговите официални функции, не могат да бъдат конфискувани при изпълнение на присъда, съдебно решение или заповед. При граждански производства членовете на личния състав на EUMM Georgia не подлежат на ограничения върху личната им свобода или други ограничителни мерки.

7. Имунитетът на личния състав на EUMM Georgia по отношение на юрисдикцията на приемащата държава не го освобождава от юрисдикцията на съответните изпращащи държави.

8. По отношение на услугите, предоставени на EUMM Georgia, личният състав на EUMM Georgia се освобождава от разпоредбите за социална сигурност, валидни в приемащата държава.

9. Членовете на личния състав на EUMM Georgia се освобождават от всякаква форма на данъчно облагане в приемащата държава върху заплатите и възнагражденията, които получават от EUMM Georgia или от изпращащите държави, както и върху всички други доходи, получени извън приемащата държава.

10. В съответствие със законите и подзаконовите нормативни актове, които приема, приемащата държава разрешава внасянето на стоки за лично ползване от личния състав на EUMM Georgia и ги освобождава от всякакви мита, данъци и други налози освен такси за съхранение, превоз и други подобни услуги. Приемащата държава също така разрешава износа на подобни стоки. По отношение на стоките и услугите, закупени на местния пазар, членовете на личния състав на EUMM Georgia се освобождават от заплащането на ДДС (цената не следва да включва ДДС) и данъци съгласно законите на приемащата държава.

11. Личният багаж на членовете на личния състав на EUMM Georgia се освобождава от проверки, освен ако няма сериозни основания да се предполага, че съдържа стоки, които не са предназначени за лично ползване от личния състав на EUMM Georgia, или стоки, забранени за внос и износ по закон или контролирани с нормативна уредба за карантина в приемащата държава. Такива проверки се извършват само в присъствие на засегнатия член на личния състав на EUMM Georgia или на упълномощен представител на EUMM Georgia.

Член 7

Личен състав, нает на място

Личният състав, нает на място, се ползва с привилегии и имунитети само доколкото такива са признати от приемащата държава. Въпреки това приемащата държава упражнява юрисдикцията си над членовете на местния личен състав по начин, който не представлява неправомерна намеса в изпълнението на функциите на мисията.

Член 8

Освобождаване от данъци за контрагенти

1. Доставка на стоки и/или услуги за EUMM Georgia от контрагенти са освободени от непреки данъци (цената не включва данък).

2. Вносът на стоки от контрагенти, закупени за дейността на EUMM Georgia, се освобождава от всякакви мита, включително ДДС.

3. EUMM Georgia не поема задължения и не носи отговорност към органите на приемащата държава при неспазване от страна на контрагентите на грузинските данъчни закони.

4. В сътрудничество с EUMM Georgia Министерството на финансите на Грузия изготвя механизми за прилагането на предвиденото в настоящия член освобождаване от данъци.

Член 9

Дисциплинарни правомощия

Компетентните органи на изпращащата държава имат право да упражняват на територията на приемащата държава всички дисциплинарни правомощия, произтичащи от законите на изпращащата държава, по отношение на целия личен състав на EUMM Georgia, подчинен на съответните закони на изпращащата държава.

Член 10

Сигурност

1. Приемащата държава поема пълна отговорност за сигурността на личния състав на EUMM Georgia, като използва за това собствени ресурси.

2. За тази цел приемащата държава взема всички необходими мерки за осигуряване на защитата, безопасността и сигурността на EUMM Georgia и на нейния личен състав. Всички конкретни разпоредби, предложени от приемащата държава, се съгласуват с ръководителя на мисията преди изпълнението им. Приемащата държава разрешава и осигурява безплатна подкрепа на дейностите, свързани с евакуация по медицински причини на членове на личния състав на EUMM Georgia. Ако е необходимо, се сключват допълнителни договорености в съответствие с член 20.

Член 11

Униформа

1. Членовете на личния състав на EUMM Georgia носят своята национална униформа или цивилни дрехи, както и отличителния знак на EUMM Georgia.

2. Носенето на униформа се подчинява на правила, издадени от ръководителя на мисията.

Член 12

Сътрудничество и достъп до информация

1. Приемащата държава оказва пълно сътрудничество и подкрепа на EUMM Georgia и личния състав на EUMM Georgia.

2. При искане и необходимост за изпълнението на мисията на EUMM Georgia приемащата държава предоставя действителен достъп на личния състав на EUMM Georgia до:

— сгради, съоръжения, места и официални превозни средства, които се притежават, държат се под наем или се заемат от приемащата държава и са от значение за мандата на EUMM Georgia,

— документи, материали и информация под контрола на приемашата държава, необходими за изпълнение на мандата на EUMM Georgia.

Ако е необходимо, се сключват допълнителни договорености в съответствие с член 20.

3. Ръководителят на мисията и приемашата държава провеждат редовни консултации и вземат подходящи мерки, за да гарантират тясна и взаимна връзка на всяко подходящо ниво. Приемашата държава може да определи служител за връзка с EUMM Georgia.

Член 13

Подкрепа от приемашата държава и сключване на договори

1. Приемашата държава се съгласява, ако бъде отправена такава молба, да подпомогне EUMM Georgia при намирането на подходящи бази.

2. Ако това е необходимо и ако има такава възможност, приемашата държава безвъзмездно предоставя притежаваните от нея бази, при положение че те бъдат поискани за провеждане на административните и оперативните дейности на EUMM Georgia.

3. В рамките на своите средства и способности приемашата държава съдейства при подготовката, установяването, изпълнението и подкрепата на мисията, включително чрез предоставяне на бази и оборудване за съвместно ползване на експертите от EUMM Georgia.

4. Съдействието и подкрепата на мисията от страна на приемашата държава се предоставят при същите условия, които са предвидени за съдействие и подкрепа за гражданите на приемашата държава.

5. EUMM Georgia разполага с необходимата юридическа правоспособност съгласно законите и подзаконовите нормативни актове на приемашата държава за изпълнение на целите на мисията, и по-специално за откриване на банкови сметки и придобиване и разпореждане с движимо имущество, както и да бъде страна по съдебно производство.

6. Приложимото право към договорите, сключени от EUMM Georgia в приемашата държава, се определя в самите договори.

7. Договорът може да предвижда процедурата за разрешаване на спорове, посочена в член 17, параграфи 3 и 4, да се прилага за спорове, възникващи при изпълнението на договора.

8. Приемашата държава улеснява изпълнението на договорите, сключени от EUMM Georgia с търговски образувания за целите на операцията.

Член 14

Промяна на базите

1. EUMM Georgia е упълномощена да строи, променя или преустройва по друг начин базите, необходими във връзка с оперативните изисквания на мисията.

2. Приемашата държава не отправя към EUMM Georgia искане за обезщетение за подобни строежи, промени или преустройства.

Член 15

Смъртни случаи сред личния състав на EUMM Georgia

1. Ръководителят на мисията има право да предприеме действия и да направи необходимите разпореждания за репатрирането на починал член на личния състав на EUMM Georgia, както и на личното му имущество.

2. Не се извършва аутопсия на тялото на починал член на личния състав на EUMM Georgia без съгласието на заинтересованата държава и без присъствието на представител на EUMM Georgia и/или на заинтересованата държава.

3. Приемашата държава и EUMM Georgia си сътрудничат в максимална степен за бързото репатриране на починали членове на личния състав на EUMM Georgia.

Член 16

Комуникации

1. EUMM Georgia може да инсталира и използва устройства за радиоразпръскване и радиоприемане, както и сателитни системи. Мисията си сътрудничи с компетентните органи на приемашата държава с оглед избягване на конфликти при използването на съответните честоти. Приемашата държава предоставя безплатен достъп до честотния спектър.

2. EUMM Georgia има право на неограничена комуникация по радиостанции (включително сателитни, мобилни и портативни радиостанции), телефон, телеграф, факс и други средства, както и право да инсталира необходимото оборудване за поддръжка на тези комуникации в и между базите на EUMM Georgia, включително поставяне на кабели и наземни линии за целите на операцията.

3. В рамките на своите бази EUMM Georgia може да приема разпоредби, необходими за предаването на пощенски пратки, изпращани или получавани от EUMM Georgia и/или личния състав на мисията.

Член 17

Искове в случай на смърт, телесни повреди, щети и загуби

1. EUMM Georgia и личният състав на EUMM Georgia не носят отговорност за каквито и да било щети или загуби на гражданско или държавно имущество, предизвикани от дейности, свързани с оперативните потребности, или от дейности, свързани с граждански безредици или защитата на EUMM Georgia.

2. С оглед постигането на извънсъдебно споразумение, исковите за обезщетение при щети или загуба на гражданско или държавно имущество, които не са обхванати от параграф 1, както и исковите за обезщетение при смърт или телесна повреда на лице и за щети или загуба на имущество на EUMM Georgia се предават на EUMM Georgia чрез компетентните органи на приемащата държава в случай на искове, предявени от юридически или физически лица от приемащата държава, или на компетентните органи на приемащата държава в случай на искове, предявени от EUMM Georgia.

3. Когато не може да се постигне уреждане на спора по споразумение, искът се подава до комисия по исковите, състояща се от равен брой представители на EUMM Georgia и на приемащата държава. Уреждането на исковите става по общо съгласие.

4. Когато не може да се разреши в комисията по исковите, спорът:

а) се разрешава по дипломатически път между приемащата държава и представители на ЕС, за искове до 40 000 EUR включително;

б) се отнася до арбитражен трибунал, чиито решения са обвързващи, за искове, надхвърлящи сумата, посочена в буква а).

5. Арбитражният трибунал се състои от трима арбитри, като единият арбитър е посочен от приемащата държава, вторият — от EUMM Georgia, а третият се определя съвместно от приемащата държава и EUMM Georgia. Когато една от страните не посочи арбитър в рамките на два месеца или когато между приемащата държава и EUMM Georgia не може да се постигне съгласие за третия арбитър, въпросният арбитър се назначава от председателя на Съда на Европейските общности.

6. Между EUMM Georgia и административните органи на приемащата държава се сключва административно споразумение за определяне на мандата на комисията по исковите и на трибунала, процедурата, приложима в рамките на тези органи, и условията, при които се предявяват искове.

Член 18

Връзка и спорове

1. Всички въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение, се разглеждат съвместно от представители на EUMM Georgia и на компетентните органи на приемащата държава.

2. Ако не е постигнато предварително споразумение, споровете относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение се разрешават между приемащата държава и представители на ЕС единствено с дипломатически средства.

Член 19

Други разпоредби

1. Когато настоящото споразумение се отнася до привилегии, имунитети и права на EUMM Georgia и личния състав на EUMM Georgia, правителството на приемащата държава отговаря за прилагането и спазването им от страна на съответните местни власти на приемащата държава.

2. Нищо в настоящото споразумение няма за цел и не трябва да се тълкува като отмяна на права на държавите-членки на ЕС или други държави, участващи в EUMM Georgia, в рамките на други споразумения.

Член 20

Разпоредби за прилагане

За целите на прилагането на настоящото споразумение въпросите от оперативен, административен и технически характер могат да бъдат предмет на отделни договорености, които се сключват между ръководителя на мисията и административните органи на приемащата държава.

Член 21

Заклучителни разпоредби

1. Настоящото споразумение влиза в сила от датата на получаването по дипломатически път на последната писмена нотификация относно изпълнението от страните на вътрешните им процедури, необходими за влизане в сила на настоящото споразумение.

2. Независимо от параграф 1, разпоредбите, които се съдържат в член 4, параграф 8, член 5, параграфи 1—3, 6 и 7, член 6, параграфи 1, 3, 4, 6 и 8—10, членове 14 и 17, се смята, че се прилагат от датата на разполагане на първия член на личния състав на EUMM Georgia, ако тази дата е по-ранна от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

3. Промени и изменения в настоящото споразумение се правят по взаимно писмено съгласие на страните. Промените и измененията се извършват под формата на отделни протоколи, които представляват неделима част от настоящото споразумение и влизат в сила съгласно правилото в член 21, параграф 1 от настоящото споразумение.

4. Настоящото споразумение остава в сила до момента, в който която и да е от страните информира писмено другата страна относно желанието си да прекрати споразумението. Прекратяването на настоящото споразумение влиза в сила шест месеца след датата на получаването на тази нотификация. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията, произтичащи от изпълнението на споразумението преди неговото прекратяване.

Съставено в Брюксел на 3 ноември 2008 година в два оригинални екземпляра на английски език.

За Европейския съюз

За Грузия

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че заанапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове се отнасят към актуалната версия на съответния акт.